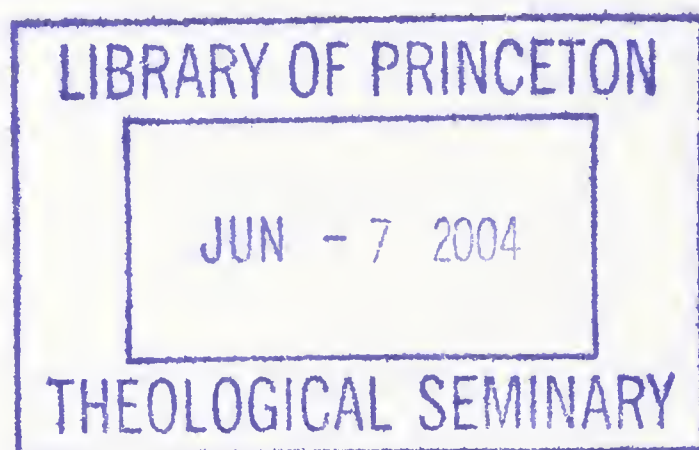





PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.





Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library



Mensajero

Valdense

LIBRARY OF PRINCETON

MAR 16 1988

THEOLOGICAL SEMINARY

Periódico quincenal de estudios y eco de las
Colonias Valdenses del Río de la Plata

SUMARIO:

Para meditar.— Para nuestro culto cotidiano.—Comentario bíblico.—Notas editoriales.—Organizando una fiesta de la juventud.—Los peligros del «boliche».—Sección noticiosa.—Trozo de un diálogo.

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense—Adolfo E. Peyronel, David Roland Gonnet, J. David Benéch, Alberto Jourdán.

Artilleros—Julio Long.

Barker—Emilio Rivoir.

Cañada de Nieto—Abel Félix.

Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.

Colonia Suiza—J. Pedro Geymonat Rochon.

Cosmopolita—Pedro Bounous.

Dolores—Esteban Gauthier.

Estanzuela—Juan M. Buffa.

La Paz—J. Pedro Oronoz.

Lavalle—Enrique Benech.

Miguelete—Jerah Jourdán.

Montevideo—Máximo E. Gonnet, Av. 18 de Julio 968.

Quintón—Emilio Gonnet.

Riachuelo—Santiago Florin.

San Pedro—Luis S. Gilles.

Tarariras—Carlos F. Rostán.

ARGENTINA

Administrador para la Agencia D. Acosta—P. Colón, 161—Buenos Aires.

Buenos Aires—Manuel Galland (Paseo Colón, 161).

Alejandra—Pedro Tourn.

Belgrano—Enrique Beux.

El Triángulo—Augusto Gonnet.

Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.

Jacinto Arauz—Daniel y José S. Bonjour.

Monte Nievas—José Ferrando.

Estación Rigby—Luis Poet.

Rosario Tala—Ernesto Guigou.

San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.

Villa Alba—Benjamín Long.

Villa Iris—Augusto Negrin.

ITALIA

Roma—Antonio Rostan (Vía Tre Novembre 107).

Torre-Pellice — El Administrador de «L'Echo des Vallées».

PREVENIMOS

Que tenemos la intención de aumentar la suscripción para 1921 a los que no abonen durante los meses de Enero y Febrero, pues terminamos el año con déficit.

La Administración.

NOTA: Los señores agentes harán el bien de remitirnos las últimas suscripciones de año pasado, si tienen.

Mensajero Valdense

Director: JULIO TRON
 Administrador: D. M. DALMAS

ESTACIÓN TARARIRAS

Suscripción anual adelantada: \$ 2.00 oro uruguayo

PARA MEDITAR

Cuando nuestra fe en las verdades seculares que han trazado el verdadero derrotero de la humanidad hacia la cumbre de su perfeccionamiento moral e intelectual, empieza a flaquear; cuando una parte de la sociedad en que vivimos ejerce, como ocurre en los actuales momentos, una influencia poderosa sobre nuestras convicciones sembrando duda e incertidumbre, debemos reaccionar enérgicamente, poniendo a prueba nuestro carácter, nuestra voluntad, en una palabra, todas nuestras facultades, armas éstas que hemos recibido para utilizarlas especialmente en los momentos difíciles, antes que la duda nos invada por completo e inocule en nuestros corazones la indiferencia, veneno terrible que al amargar la existencia en este mundo, cierra al hombre la mansión que le está reservada al final de su vida.

A propósito de la indiferencia en materias religiosas nada conozco más acertado, ni más oportuno, que las reflexiones que al respecto hace un ilustre escritor colombiano: "La indiferencia es una enfermedad que nos mata, el veneno que se ha inoculado en nuestras

venas. Todo nos es indiferente: las más severas verdades y las más terribles revelaciones no se recuerdan sino por el predicador en los púlpitos, pero casi nunca por el cristiano en sus hogares.

Y si queremos salvarnos y salvar en nuestra carne nuestra decencia; si pretendemos adelantar el reinado de la virtud y la era de la felicidad para el mundo, es preciso que combatamos con vigor, no desde mañana sino desde hoy, no contra enemigos lejanos sino contra nosotros mismos.

¿Sabéis lo que produce esta inacción en la conciencia? ¡La muerte! Y no se puede salvar de ella sino con resoluciones enérgicas que hagan honor a nuestro nombre de cristianos.

En las cumbres de los páramos que cubren las cimas de nuestros Andes, hay terribles peligros para los viajeros. A un frío desgarrador se junta un aire más frío aún que azota el rostro; y... ¡desgraciado del pasajero que se deje sorprender por la noche en un páramo! Cuando ya sus miembros se han enervado, un sueño invencible se apodera de él, y en ese momento ni la imagen de su casa, ni el calor de su hogar, ni la idea misma de bajar a los valles, le es tan agra-

dable como la de gozar de un momento de sueño, sueño fatal que le sirve de máscara a la muerte: ¡descanso falaz que no es otra cosa que la caída del cuerpo en el sepulcro y la entrada del alma en la eternidad! Entonces no hay salvación si el viajero no toma una resolución violenta; debe agitarse aunque sus músculos se nieguen materialmente a obedecerle. ¡Desdichado del que reposa entonces! Al día siguiente otros viajeros encontrarán su cadáver bajo las hojas heladas del páramo: y si entre la caravana hay alguno que se haya escapado del peligro, dará secretamente gracias a Dios que le inspiró la resolución de luchar y salvó su existencia.

He aquí nuestra imagen y la de la muerte que aguarda nuestras almas: si queréis libraros, no permitáis que se apodere el sueño de vosotros, ni dejéis que luya el calor vital que debemos conservar a todo precio. ¡El que duerme, muere! Y es triste cosa granjearse por un día de sueño una eternidad de vigilia, en vez de ganar un descanso infinito por un solo día de lucha.”

PARA NUESTRO CULTO COTIDIANO

Febrero.—1. Martes. Celo por la salvación de otros. Hechos 26:24-32. 2. Miércoles. Cooperando con Dios: Marcos, 16.14-20. 3. Jueves, Ganando a otros por la oración 1.^a Juan, 5:13-21. 4. Viernes. Señalando a Jesús. Juan 1:29-39. 5. Sábado. Ac-

titud recta. Juan, 3.25-36. 6. Domingo. La costumbre de dar gracias. Salmo 103:1-22. 7. Lunes. Causas para sentir gratitud. Salmo 107:1-43. 8. Martes. Un método de gratitud. Prov., 3:5-10. 9. Miércoles. Verdadera gratitud. Lucas, 17:11-19. 10. Jueves. Recordando nuestro deber. Salmo 50:1-15. 11. Viernes. Ofrendas prácticas de gratitud. Rom., 15:25-33. 12. Sábado. Principios de libertad. Gál., 5:1-14. 13. Domingo. Principios de servicio. Mar., 10:35-45. 14. Lunes. Principios de honestidad. Isa., 5:22-25. 15. Martes. Principios de integridad. Ezeq., 18:5-9.

COMENTARIO BÍBLICO

¿Cómo distinguir en la Biblia al Señor Dios y al Señor Jesucristo?—X.

SEÑOR Y EL SEÑOR

En todas las citas de Viejo Testamento y en el Nuevo (por ej., Rom. 4,8; 9,28; 11,34. I Cor. 1,31; 2-16; 30,20; 10,26. II Cor. 3,17; 6,7; 10,17. II Tim., 2,13), se halla el nombre del Dios de Israel Iah o Iahvé (Jehová) (1) sustituido por A. Adonai, (por superstición o miedo talmudista de profanarlo) y traducido (por la versión griega de los LXX) por *Señor*, en francés, *l'Eternel*.

Sin el artículo, hay un *Señor* en el sentido absoluto como Dios: *En*

(1) Se conserva en Aelu-Iah; y en los papyri de Egipto (Egipto) Talú.

NOTAS EDITORIALES

(el) *Señor*. Rom. 16-2,11,12,22—no es: en Cristo, ni en *el Señor* Jesucristo, bien definido, como lo entienden muchos traductores.

Es al Señor Dios, a Iahvé, que deben convertirse los israelitas, como Moisés volvía a él. 2 Cor. 3,17. Exodo 34.34. En el mismo contexto: No es la gloria de Jesucristo, es la del mismo Dios de Israel, es su espíritu, porque él es espíritu (contra la nota de Bonnet). En la versión hispanoamericana (2 Tim. 1-18), no solamente se identifica, sino que se niegan las dos personas divinas, al traducir: *Déle* el Señor que halle misericordia *de él* (del mismo) mientras que en el original se lee: *Déle el Señor hallar misericordia cerca de Iahvé* (Señor) *en aquel día*. El primero es Jesucristo como hombre mediador delante del Señor Dios.—*Pablo Besson*.

Hablando un día con el fabricante de cierta clase de jabón, que anunciaba para quitar todas las manchas grasientas, dijo Moody, el célebre evangelista: ¿Es verdad que las limpia?

—Sí, señor; quita bien las manchas grasientas, pero la verdad es que también perjudica la tela o el paño. Si me convirtiera tendría que dejar el negocio y no lo puedo hacer.

—El jabón le cerraba el reino del cielo—dijo Moody relatando el hecho—y si para vosotros no es el jabón, es otra trampa que practicáis en vuestro negocio lo que impide aceptar a Cristo.

SOBRE PROPIEDAD PRIVADA. La Sociedad de Agricultores salteños, con el concurso de sus similares de fomento agrícola, ha encontrado en el seno del H. Concejo D. de Administración la más decidida promesa de cooperación ante los Poderes Públicos para obtener la expropiación de tierras adecuadas en los alrededores de la ciudad. En una circular distribuída por la sociedad antedicha a los agricultores, dicese que en Italia se autorizó a los labradores para que ocuparan las tierras incultas.

Es este uno de los numerosos incidentes que se repiten frecuentemente en estos tiempos de crisis y que vuelven a plantear la cuestión de la propiedad privada. ¿Cómo resolver el problema? ¿Debe ser abolida? ¿Cómo mirar la riqueza? ¿Debe ser condenada?

El señor Pablo Besson en un escrito magistral estudia la cuestión y la resuelve *da por suo*. Sentimos no poderlo citar *in extenso*, ya por falta de espacio, ya porque da al tema una extensión más grande de la que nos hemos propuesto.

Manteniéndonos en los límites del asunto, como resulta de las preguntas anteriormente hechas, el problema nos parece presentar los aspectos siguientes (olvidaba decir que lo consideramos desde el punto de vista cristiano; por consiguiente, no separamos el terreno social, económico, del moral y religioso; los varios dominios están, al contrario, para nosotros íntimamente unidos, y nuestra doctrina

social es basada en la enseñanza de Jesús):

1.º En Lucas, cap. 16, Jesús dice claramente quién es el Dueño y Señor de todas las cosas: es Dios; su pensamiento concuerda en esto perfectamente con la doctrina de los profetas (véase, por ej., Ageo, 2:8). “Mía es la plata, mío el oro”, dice Jehová. Dios es el dispensador libre de sus bienes, es el que empobrece y enriquece, quita los bienes y los presta.

El propietario, pues, no se llama sociedad, estado o individuo; los hombres, considerados individual o colectivamente no son más que mayordomos, gerentes, encargados a quienes es concedido el usufructo y la administración. La buena administración implica mantenimiento del mayordomo en su puesto; el robo, las malversaciones, la injusticia, los despilfarros implican su destitución, y la propiedad pasa a otro más digno de ocupar el puesto. Aquel, pues, que en virtud de una teoría se considera dueño absoluto, sin responsabilidad ninguna hacia Dios y hacia los hombres, de lo que posee, sin que nunca tenga que dar cuenta de su mayordomía, está tan lejos de la verdad como el anarquista que en virtud de su teoría social escribe sobre su bandera: “Ni Dios ni amo”, negando el derecho individual de propiedad.

2.º Jesús no vino al mundo para predicar una teoría social: su misión fué esencialmente religiosa; en vano buscaríamos en sus dichos, en una declaración categórica, si aprueba o condena la con-

fiscación o expropiación de bienes privados por el Estado. Pero este problema hay que estudiarlo en relación con su pensamiento claramente evidenciado por la parábola de los talentos, por ejemplo, y sobre todo en relación con su doctrina de la fraternidad de los hombres, que deben estar vinculados por el más puro e intenso amor. El que mantiene incultivada su propiedad porque no necesita, cuando con el cultivo podría sacar el medio de subsistencia para otros que necesitan vivir del fruto de su trabajo y de la tierra que no poseen, o que mira tan sólo a sacar todo el provecho posible de su campo para su solo beneficio, el tal no es un mayordomo que responda a la voluntad del dueño, pues es un avaro, de consiguiente infiel, indigno del puesto que ocupa. El socialismo cristiano que unos consideran una mera utopía de ilusos, irrealizable, que otros consideran como la fase superior del cristianismo de mañana, bien podría ser, como alguien pretende, la norma única pacaz de señalar el derrotero de la humanidad en estos momentos de crisis aguda; pero con una condición: que no se confunda con el comunismo, ni siquiera con el apostólico, ni se deje imbuir por la doctrina que haciendo abstracción de los derechos del espíritu, todo lo reduce a la cuestión “pan”.

3.º Jesús no condenó el capital: no es allí que está el mal y no se sanarán los males sociales abolendo la riqueza.

La raíz del malestar social está en el mal uso de las riquezas o en

la avaricia, en el amor desmedido al dinero: es el Mamón evangélico, el dios Plata al cual tantos rinden culto.

Hoy día que existen tantos hambrientos en el mundo, tantos enfermos que se mueren por falta de recursos, medicamentos; hoy día que las instituciones religiosas luchan desesperadamente para obtener de los cristianos los recursos necesarios para vivir y de otro lado veo creyentes para quienes mayordomía es sinónimo de propiedad absoluta y ocasión de satisfacer su pasión por el oro, instintivamente pienso en estas palabras de Jesús, y me parece que el Maestro las pronunció para ellos: "Dadles vosotros de comer".

El altar más hermoso es el alma de un desgraciado arrepentido que da gracias a Dios.—Victor Hugo.

ORGANIZANDO UNA FIESTA DE LA JUVENTUD

Las Uniones Cristianas de Tarariras, de Riachuelo y de San Pedro han resuelto celebrar una fiesta campestre para la juventud. Esta resolución fué el resultado de un trabajo preparatorio que pasamos desde luego a reseñar brevemente. La idea fué emitida en el seno de la U. C. de San Pedro y aceptada por ésta después de estudiada detenidamente. La propuesta tal como había sido formulada fué enviada a cada una de las sociedades hermanas de esta iglesia

para su estudio y su eventual aceptación; porque la fiesta debía organizarse y realizarse bajo los auspicios de las cuatro Uniones Cristianas. La propuesta fué aceptada y el primer paso para su realización fué el nombramiento de dos delegados por cada sociedad, como era convenido. Estos delegados fueron: María R. de Tron y Florina Malán; Manuel Dalmás y Pablo Malán; Enrique Perrachon y Abel Gilles; David Barolin y José Lanzarot. En la primera sesión el Comité nombró su mesa para ocuparse especial y activamente de los trabajos relacionados con la realización de la fiesta, siendo presidente don Enrique Perrachon y secretaria la señorita Florina Malán.

Dos veces se ha reunido el Comité y ha estudiado la forma en que debe realizarse la fiesta para que revista el mayor brillo posible. Constituyen los números del programa coros, cantos y discursos, los que estarán a cargo de las U. C. antedichas. También entran en el programa juegos, los que serán dirigidos por una Comisión que se nombrará para ese fin. Ha sido nombrada una Comisión integrada por el señor Manuel Dalmás y la señora María R. de Tron para que invite a las personas que crea oportuno, sin perjuicio de las invitaciones particulares.

Por el Comité serán invitadas para asistir a la fiesta las asociaciones cristianas existentes en estas colonias.

El mismo Comité ha solicitado de las sociedades de señoritas y de jóvenes de Tarariras, de Riachue-

lo y de San Pedro para que respectivamente redacten una exposición sobre las siguientes sumas: *a)* En qué deben ocuparse las señoritas. *b)* En qué deben ocuparse los jóvenes. *c)* La juventud en la iglesia. *d)* Por qué no existían anteriormente las Uniones Cristianas.

La fiesta tendrá lugar en las inmediaciones de Estanzuela y posiblemente en la segunda quincena de febrero. — *Florina Malán*, Secretaria.

LOS PELIGROS DEL "BOLICHE" (1)

El "boliche" es un peligro grave y permanente para la *moralidad*. Allí el cliente olvida que es padre; con tal que pueda tomar no le importa nada que su familia viva en la miseria, que su esposa llore de desesperación por los gritos desgarradores de sus niños que piden pan... que no les puede dar.

Y ¡qué ambiente el del "boliche"! Allí se oyen las notas de canciones inmorales, allí se respira una atmósfera de fornicación, allí se despiertan inclinaciones culpables, allí a menudo se realiza el primer acto del delito. Los "boliches" son antros de donde el cliente saldrá transformado en verdugo para su familia; son la antesala, o mejor, las puertas de la cárcel y del infierno. El "asiduo" llegará inevitablemente a pisotear todo sentimiento

de dignidad, de amor propio y de cariño para con los suyos; su corazón se corromperá al mismo tiempo que se corrompe su cuerpo: su boca, ensuciada, no sabrá proferir sino palabras soeces; sus miembros obedecerán mecánicamente a las impulsiones del alma que anima al cuerpo y que le incitan a las acciones condenables. En su rostro y en toda su persona se leerán los signos certeros de una vida de perdición, de las pasiones bestiales que lo atormentan, que son las cadenas que lo sujetan sólidamente a la voluntad del espíritu diabólico que no desmaya en su obra hasta que lo haya arrojado en el abismo de la muerte moral.

El "boliche" es un *peligro político* permanente. Alguien afirmaba que las personas que más preocupan a los candidatos en las elecciones administrativas o políticas son los bolicheros. Ignoro si estos diceres son exactos; mas observo que son posibles esas preocupaciones. Debido a la acción del alcohol el hombre se transforma; y el bolichero, profundo conocedor de su oficio y de sus clientes, sabe escoger el momento oportuno para transformar los sentimientos ajenos. Se han presentado a veces a las Cámaras leyes a las cuales los bolicheros habían opuesto su veto. Que diputados se hayan negado a aprobarlas se comprende, aunque no se justifique; razón por la cual son tanto más dignos de encomio los que obraron según su conciencia haciendo caso omiso del veto amenazador.

El "boliche" es un peligro per-

(1) Véase el número del 15 de diciembre de 1920.

manente para la *religión*. Allí el alma se asfixia, se atrofia y muere; allí el sentimiento religioso se debilita poco a poco hasta que desaparece por completo.

Las fiestas cristianas han cesado de ser para la gran masa de los creyentes una ocasión en la que las almas se fortifican con la lectura del Evangelio y con la oración en común con los hermanos en la fe. Muchos siguen todavía el buen ejemplo de la Iglesia apostólica que siempre fué propuesta para modelo de la verdadera Iglesia cristiana. ¿Pero cuántos pasan las fiestas cristianas en los “boliche”?

Alguien dijo: “El diablo es piadoso a su manera; quiere imitar la iglesia pero siempre resulta una taberna. Sus mesitas son sus altares, el tabernero es su sacerdote, el choque de los vasos es el toque de las campanas y de los órganos, el bolsillo del tabernero es la caja de las ofrendas, la baraja su libro de devociones, un hombre que cae borracho su cordero pascual”.

Dios nos ha dado el domingo para nuestro descanso y nuestro culto en común. ¡Y cuántos y cuántas veces los creyentes convierten el día del Señor en día del Diablo; dejan la iglesia para ir al “boliche”!

Hoy día se habla mucho de los horrores de la guerra, de los estragos de la corrupción, de las víctimas de las enfermedades y nunca como ahora la humanidad ha sentido la necesidad de unirse para combatir esos males sociales; de ahí la creación de las numerosas ligas.

Es necesario que no perdamos de vista el peligro del “boliche” y que formemos contra él una santa alianza, pues es causa y fuente de numerosísimos males sociales. Es necesario que se unan todas las personas de buena voluntad y conscientes del mal que nos amenaza. Unidos enviaremos a las Cámaras Departamentales y Nacionales hombres que se empeñen en combatir con nosotros en aquellas alturas. Con ellos seremos los inspiradores de nuevas leyes que persigan al enemigo hasta alcanzarlo y herirlo mortalmente. Sanaremos un ambiente en el cual se respira corrupción y muerte.

Si nos infunde ciertos temores la magnitud de la empresa y el poderío de la institución: “boliche”, taberna y sus congéneres, acordémonos que la victoria final no puede pertenecer a un organismo carcomido en su base, a pesar de su fuerza exterior, pero que pertenece al núcleo sano y convencido que sabe que luchando por un ideal noble y humanitario recibe de continuo la fuerza diaria invencible.—*Observador*.

Lector, si se te da la gana de ocupar un rato tu imaginación lee la siguiente estadística de Nueva York.

Su población supera en habitantes a los 5.621.000. El sistema telefónico tiene 8.000.000 de kilómetros de alambre. Los servicios contra incendios están asegurados por 302 compañías. Las escuelas son 550 con 24,000 maestros y

830,000 alumnos. El presupuesto de la ciudad alcanza a pesos 273.689,485, de los cuales cincuenta millones son para la instrucción. Las calles miden en total 7,520 kilómetros. En el Parque Zoológico hay 5,000 animales de 1,000 especies diferentes. El tranvía subterráneo tiene una extensión de 386 kilómetros y existe un proyecto para construir 400 kilómetros más. En el puerto hay 700 muelles.

SECCION NOTICIOSA

Uruguay

TARARIRAS. — El día de Navidad fueron confirmados los catecúmenos siguientes: Caffarel Juan Daniel, Ugón Carlos, Geymonat Alejandro, Justet Juan, Rostagnol Lina, Rostagnol Ana, Bonjour Ernesta, Charbonnier Amondina, Charbonnier Carolina, Geymonat Emilia, Fontana Magdalena, Fontana Susana.

El *árbol de Navidad* tuvo buen éxito. La concurrencia fué aún más numerosa que el año pasado. La noche hermosísima contribuyó al buen éxito de la fiesta. El programa que suele desarrollarse en tales circunstancias obtuvo la aprobación del público. Al finalizar se repartieron más de 300 bolsitas de caramelos a todos los niños de la localidad sin distinción de credo religioso.

Guardó cama unos días el señor Pablo Malan.

—Transcribimos del *Informe*

semestral de la U. C. de Señoritas:...! Notamos con mucho pesar que si bien algunos socios demuestran interés para la sociedad, en cambio en otros vemos que el entusiasmo va decayendo cada día... Se han celebrado ocho sesiones y algunas de ellas muy interesantes. Se han presentado 16 trabajos y 9 meditaciones; se han recibido de las sociedades hermanas 6 cartas. La sociedad ha visitado las tres Uniones Cristianas, no habiendo sido visitada por ninguna de ellas.

La U. C. de San Pedro se ha propuesto celebrar una fiesta entre las cuatro sociedades hermanas y habiendo pedido a ésta su parecer, se han nombrado dos delegados para tratar el asunto.

Se han sacado del fondo la suma de \$ 10.24 para comprar una carpeta y cortinas para el local de la U. C. de Jóvenes.

El movimiento de socios es el siguiente: anteriores, 21; ingresados, 2; egresados, 1; actuales, 22.

SAN PEDRO. — El hogar de don Luis Gilles fué alegrado por la llegada de una nena.

Catecúmenos confirmados: Tourn Alberto, Rivoir Juan Pablo, Gilles David, Rivoir María Anita, Edra-nich Mariana.

RIACHUELO. — La noche del domingo 26 de diciembre ppdo., noche hermosa como las hay raramente, se realizó la tradicional fiesta del árbol de Navidad. La capilla estaba llena de un público atento y respetuoso a pesar de su cosmopolitismo... religioso, venido de Riachuelo, Estanzuela y de

Colonia. Después de la parte religiosa, abrió la segunda el señor J. O. Griot, quien en un breve discurso dicho con la elegancia y el brillo que todos le conocen, puso de relieve el significado de la Navidad para el mundo, la familia y el individuo, resultando sus palabras una sencilla—como era el caso—pero penetrante lección de apologética cristiana.

Llamó la atención el esmero con que fué preparada para la ocasión la capilla, el escenario y el árbol iluminado con luz eléctrica.

Los niños que tan bien desempeñaron el cometido a ellos reservado en esas fiestas fueron obsequiados con bombones y juguetes.

Catecúmenos confirmados.—Guigou María, Bertin Sofía, Lauzarot Juana, Costabel Ema, Bertin Ernesta, Constantin David, Guigou Enrique.

MIGUELETE. — El 25 de diciembre, por la noche, patrocinada por una activa Comisión, se realizó una hermosa fiesta de Navidad, con el árbol adornado con gusto. Debido al mal tiempo no hubo la concurrencia que con una noche sin tormenta se hubiera reunido.

—Volvió a bajar a la Capital la señora María de Bastía para ver a su hija Marianita que ha tenido una acentuada mejoría.

—Don E. Arduin y la Sucesión Nondon han comprado campo.

LAVALLE.—La señora Clementina S. de Dalmás se halla algo delicada de salud.

—Tuvo una mejoría la señorita Adela Mondón.

ESTANZUELA. — Fué bautizada Adela Gladys de José Ernesto Gonet y de Virginia Camila Tourn.

DOLORES. — Se halla enfermo el señor Manuel Guigou; deseámosle pronto restablecimiento.

El día de Navidad tuvimos la visita del pastor Ugón, quien celebró los cultos, siguiendo luego para Lavalle.

Agrícolas. — Se han empezado las trillas: el rinde del trigo y del lino varía, siendo en algunas partes bueno, en otras deficiente.

—La fiesta para la juventud, organizada por las Uniones Cristianas de esta iglesia, se celebrará el 24 de febrero próximo en el monte del señor Enrique Perrachón.

En caso de mal tiempo queda postergada para el 26.

ARTILLEROS. — Catecúmenos recibidos el 4.º domingo de diciembre ppdo.: Daniel Francisco Baridon, Teófilo Avondet, Wáshington Emilio Malan, Eva Beux, Josefina Gonet, Margarita Julia Baridón, Catalina Margarita Planchon, Margarita Planchon, Luisa Rivoir, Paulina Román, Ida Cristina Tourn.

COLONIA. — El Inspector de Escuelas, señor Juan Pontet, fué blanco de rudos ataques por parte de algunos periódicos, por causas relacionadas con el desempeño de su misión escolar. Nunca hemos dudado que el señor Pontet saldría airoso en esta cuestión enojosa. Así fué, efectivamente: la autoridad superior rindió plena justicia al trabajador incansable de

la causa escolar, pues esta es la opinión que el público imparcial y agradecido tiene del señor Pontet. Nos felicitamos con él, pues si bien la conciencia del deber cumplido es la mejor consolación para un hombre que llega al fin de su carrera y que en vez de gratitud cosecha ingratitud de parte de aquellos para quienes ha gastado sus fuerzas y los mejores años de su vida, no deja de causar satisfacción el saber que todavía hay *jueces en Berlín* cuyo veredicto encuentra la viva aprobación de los que saben reconocer y apreciar su fecunda actividad.

COSMOPOLITA. — La sesión del Consistorio del 19 de diciembre ppdo. revistió particular solemnidad. Asistieron la casi totalidad de sus miembros. Se sabía que sería una reunión penosa y regocijante al mismo tiempo. En medio de la honda conmoción de todos el pastor comunicó que habiéndole el Sínodo concedido la emeritación a partir del 1.º de enero de 1921— como consta en una carta del Moderador del 15 de octubre de 1920—no podrá ser más de esa fecha en adelante, pastor efectivo de la congregación. Esta declaración produjo el efecto que era de suponer, aunque ya se supiese de antemano; y se leía en el rostro y se sentía en las palabras pronunciadas por los presentes el sentido pesar de que aquel que había sido durante casi cuatro décadas el organizador primero, luego el conductor fiel y celoso de sus deberes

pastorales, hubiese tomado la resolución de dejar su puesto a otro.

“En presencia de tal declaración, dice el acta, el Consistorio, considerando que el señor Bounous es el que organizó esta iglesia y la pastoreó durante 38 años, luchando con tino y perseverancia en medio de un sinnúmero de dificultades que ha tenido que vencer en su ministerio, en su nombre y en nombre de la iglesia le agradece sinceramente su trabajo, rogando a Dios que le conceda largos años de descanso bien merecido. Lamenta al mismo tiempo que el señor Bounous con motivo de su edad no pueda seguir más en su ministerio con la misma actividad desplegada hasta ahora. Sin embargo, le pide siga haciendo lo que pueda, no pudiendo la Mesa por el momento enviar a otro obrero”.

Son palabras que en su sencillez dicen mucho, pues son expresión de un profundo sentimiento de gratitud hacia el pastor; son el reconocimiento de su trabajo duro y a menudo ingrato, hecho con espíritu de completa consagración; es la declaración de que el obrero de la primera hora ha llenado bien su cometido.

Mas el pastor Bounous ama demasiado su campo para dejarlo sin conductor, y cuando el Consistorio le pidió quisiera seguir prestando sus servicios en la medida de las posibilidades, el señor Bounous contestó afirmativamente, dando una prueba más de su afecto para

su congregación y de su espíritu de consagración al servicio del Maestro y de sus hermanos.

Arbol de Navidad.—Por iniciativa de la señorita Fanny Bounous, quien se hizo cargo de todo el trabajo necesario, se realizó el día de Navidad la siempre simpática fiesta del árbol tradicional para conmemorar con los niños el nacimiento de Jesús. La fiesta se efectuó en el templo a las 4 p. m.; a pesar de la hora y de la estación, el lugar del culto se llenó por completo de concurrentes, los que quedaron visiblemente satisfechos por los momentos agradables que pasaron. Llamó mucho la atención el hermoso arbolito, así como el cuadro alegórico que representaba el nacimiento del Niño Jesús. Al finalizar se repartieron bombones a los niños.

En favor de la niñez.—¿Cuántos son los que saben que en Cosmopolita disfrutamos del privilegio de tener una escuela del hogar y un curso industrial? La directora de estas instituciones, señorita Fanny Bounous, no es, por cierto, amante de la *réclame*; he ahí el motivo por el cual pocos conocen la obra espléndida que, sin tocar la trompeta, viene realizando en el seno de nuestra colonia con frutos tangibles.

Todos conocen la ardua tarea que incumbe a una maestra y la responsabilidad que tiene una directora de escuela pública. A pesar de todo y animado por el único deseo de hacer participar a otros

el caudal de preciosos conocimientos que posee en la materia, empezó meses atrás un curso industrial, y abrió una escuela del hogar, fuera de las horas de clase, a la que concurrieron numerosas niñas de la localidad, las que mañana podrán utilizar para su familia las nociones prácticas aprendidas. Felicitamos a la señorita Bounous por el éxito obtenido. El sentimiento del bien cumplido en favor de nuestra niñez es la mejor recompensa que le sea dado obtener en su profesión nobilísima de educadora, a quien es reservada una vida de grande satisfacción, pero sembrada de muchos sinsabores.

Tenemos el agrado de remitirle el breve informe que va a continuación sobre el curso industrial antedicho:

Por autorización del H. Consejo de I. P. y a pedido de los inspectores Pontet y Sánchez, funcionó en la Escuela Rural número 21 de Colonia Cosmopolita, lo mismo que en la número 45 de Minuano, un curso industrial, desde el 1.º de julio último hasta la terminación del año escolar.

Damos a continuación un modesto resumen de lo efectuado en la primera de las escuelas mencionadas, que se halla bajo la dirección de la señorita Fanny Bounous.

Iniciado el curso a pesar de varios inconvenientes, entre otros la falta de local apropiado y el elevado número de alumnos a cargo de la misma maestra, y de la oposición de muchos padres, no tardaron en notarse los buenos resulta-

dos y con ellos un cambio completo en la opinión de los vecinos.

A pedido de éstos fué añadida a la enseñanza industrial una escuela del hogar, que funcionó una vez por semana, fuera de las horas de clase, a la que asistieron, con toda regularidad y mucho entusiasmo, algunas niñas de tercer año y varias ex alumnas, a quienes se les suministró conocimientos de costura y de cocina (fabricación de dulces, jarabes, postres, conservas, bombones, etc).

Los niños de tercer año, a los cuales estaba destinado el curso industrial, hicieron trabajos de cestería, lechería (fabricación de manteca y de quesitos "Pont L'Évêque), criaron pollos, con incubadora artificial, y gusanos de seda. En la huerta cultivaron gran número de plantas alimenticias, condimenticias, medicinales, de jardín, algodón, tabaco, café, etc, todo con arreglo a los procedimientos modernos.

Terminó el año escolar con un examen presidido por el Inspector de Escuelas señor Pontet, la visita de los inspectores regionales señores Sánchez y Gratwohl, y el 15 de diciembre las niñas del curso del hogar ofrecieron un modesto *lunch* al público y niños que asistieron a la fiesta de clausura.

Los resultados obtenidos, así como el interés que demuestran por esta enseñanza los alumnos, y sus padres, indican la conveniencia de generalizar esta enseñanza, para infundir en los niños hábitos de

trabajo, preparándolos para la vida activa y laboriosa, fuente de bienestar individual y social.

—Regresó de Montevideo la señorita Leticia Klett, egresada de la Academia Rombal Ballestrino, con el diploma de profesora de corte y confección.

COLONIA VALDENSE. — *Kermesse*. — Bajo los auspicios de la Comisión de Protección y Fomento Escolar, efectuóse en los salones del Liceo Habilitado y de la Ayudantía Centro, en los días 24 y 25 de noviembre, una *kermesse* a favor de los niños pobres.

Forman parte de esta Comisión los señores Humberto Jourdan, Presidente; Emilio Roland, Secretario y Esteban Ricca, señora Juana Geymonat de Malan y señorita María Mondon, Vocales; habiéndose integrado con la Comisión de Damas constituida por las señoras Ana M. Armand Ugon de Tron, M. Malan de Berton, M. Peyronel de Ricca, M. Bonjour de Roland, M. Ricca de Peyronel, M. Peyronel de Ricca, C. Félix de Rivoir, M. Revel de Rivoir, P. Allío de Courdín, L. Félix de Malan, P. Tourn de Ricca y M. Bonjour de Bonjour y señoritas Susana A. Benech y Ernesta Peyronel.

Esta Comisión fué eficazmente secundada por señoritas de esta localidad, y de una manera particular por las seis maestras de la región del este de la República, que cursan estudios en la Escuela del Hogar, quienes, desinteresadamente, han trabajado sin descanso en

los preparativos, adornos de los distintos quioscos, y habiendo secundado a las vendedoras durante los dos días que duró la *kermesse*.

Se construyeron cinco quioscos: confitería, té y chocolate, bazar, refrescos y helados y cédulas y rifas.

La concurrencia del día 25 fué más numerosa que la del 24, debido, sin duda, al tiempo poco favorable de este día.

Las ventas efectuadas dieron un resultado sumamente satisfactorio, pues han producido \$ 1,032, que descontando unos \$ 382 de gastos, quedan unos \$ 650 líquidos, los cuales habrían alcanzado a \$ 700 o más si el tiempo nos hubiera favorecido.

La Comisión Organizadora desea expresar por intermedio de estas líneas su profundo agradecimiento a todas las personas que han contribuído con donaciones de cualquier índole, a las señoritas y señoras de ésta, así como a las maestras que han adornado y que se han ocupado con tanto éxito de las ventas en los diferentes quioscos, a todos los negociantes, y de un modo especial al señor Humberto Jourdán, quienes por su espíritu caritativo han donado muchísimos objetos útiles.

Nuestras sentidas gracias a las directoras de las escuelas de 2.º grado de niñas, de Maldonado (San Carlos), mixta del Rosario y Rural de Cufre Pantanoso y al periódico "Colonia Suiza", por los preciosos donativos que han remitido.

Las niñas que asisten el Curso del Hogar, bajo la competente di-

rección de la señora Ana M. Armand Ugon de Tron, prepararon diferentes clases de bombones, tortas, conservas, jugo de limón, de naranjas y flor de azahar; a todas ellas se hace extensivo el agradecimiento de la Comisión, así como a las autoridades policiales de la localidad, que han concurrido para mantener el orden, que ha sido satisfactorio.

Es de lamentar que a último momento la orquesta de Colonia Suiza, que nos había prometido concurrir para amenizar la fiesta, no haya podido hacerlo por no estar completa.

El éxito halagüeño obtenido prueba que las personas que se interesan por la niñez que carece de recursos para proporcionarles lo indispensable para educarse e instruirse en nuestras escuelas, son numerosas y merecen un aplauso sincero por el interés que han demostrado en la fiesta realizada.

—E. R.

Las Escuelas del Hogar. — La obra de una maestra distinguida.— Acaba de celebrarse en Colonia Valdense una importante *kermesse* con la cual arbitró recursos para sus protegidos el Patronato de la Infancia, compuesto por distinguidas damas de la localidad y secundado eficazmente por las alumnas del "Curso del Hogar", que dicta con sin igual competencia la señora Ana Armand Ugon de Tron.

Como se recordará, la señora de Tron fué designada con un selecto grupo de educacionistas, para ha-

cer un curso de Escuelas del Hogar en el extranjero, misión que fué a cumplir, llena de abnegación y de fe.

Vicisitudes, contrariedades y sinsabores, no quebrantaron el carácter de la tan meritoria como inteligente educacionista.

Vuelta a sus lares, con un caudal de conocimientos valiosos, creyó poder encauzar sus energías de acuerdo con sus nuevas ideas.

Quizá la situación del país imposibilitó al Gobierno para crear los cursos del hogar, quedando ignoradas las aptitudes que la señora de Tron,—entonces señorita Armand Ugon—había cultivado y que tan necesarios son a toda mujer que quiera cimentar la felicidad de su hogar en el buen tino que ponga en el manejo del mismo.

Privada de todo apoyo oficial, inauguró una “Escuela del Hogar” por su cuenta.

Crejó que su misión no estaba cumplida todavía con ese derroche de energías y esperaba ansiosa el momento de preparar “oficialmente” mujeres que sepan afrontar conscientes los arduos problemas de la existencia, manejando — con los conocimientos más prácticos y modernos — la casa de familia. Y esta oportunidad se la ofreció el Inspector Regional de Enseñanza Primaria don Teófilo Gratwolkt.

Este inteligente funcionario gestionó y obtuvo el consentimiento y apoyo del Consejo Nacional de E. Primaria y mandó seis maestras a fin de que preparen un curso completo de enseñanza del hogar. Son

ellas la señora María M. Núñez de Courisi, por el Departamento de Minas; señoritas: Celia I. Salvá, por Maldonado; Ema Schneckenburger, por Rocha; Victoria Herrera, por Treinta y Tres; Aurora Arosí, por Cerro Largo; y María Ablate, por Canelones. Y allí trabajan esas seis maestras bajo la dirección de la señora de Tron. Y a cargo de ellas estará muy en breve la preparación de mujeres que hagan mejor el porvenir de la Nación, cuidando sus hogares y llevando a ellos el bienestar y la felicidad.

De desear es que una vez preparadas esas maestras, encuentren en sus departamentos el apoyo oficial necesario para llevar adelante una obra de tanta importancia.

Un aplauso—y entusiasta—merece la señora Armand Ugon de Tron y el Inspector Regional señor Gratwolkt, que tan acertadamente sabe encarar la enseñanza.—(De “La Mañana”).

El 20 de diciembre se clausuró el curso normal dictado en Colonia Valdense a seis maestras, con asistencia del señor Gaggero, Vocal del Consejo de E. Primaria de Montevideo, de los señores Inspectores Regionales Sánchez y Gratwolkt, del Inspector Departamental señor Juan Pontet, del Subinspector señor Pariente, de los señores D. Armand Ugon y Emilio Roland. Las maestras fueron sometidas a pruebas de economía doméstica, de hilado y tejido, siendo muy satisfactorios los resultados obtenidos. Llamó la atención de las autorida-

des la bella y completa exposición de conservas, de labores tejidas con paja de trigo y lana y de lana hilada con rueca y huso. El representante del Consejo felicitó a la Directora de la Escuela del Hogar de ésta y a las maestras por su labor intensa. De tarde, 48 niñas de las 52 inscriptas del curso del hogar, ofrecieron un té a las autoridades escolares y al señor comisario de ésta, causando la mejor impresión en todos.

Argentina

JACINTO ARAUZ. — El domingo 26 han sido recibidos en la iglesia los catecúmenos siguientes: Olivia V. Dalmás, Agustina A. Gonnet, Magdalena Gonnet, Juana Tourn, Celina M. Tourn, Clemente Bertinat, Juan P. Berton, Armando Janel, Alberto Negrín.

Bautizos. — Cecilia E. Montangie, Elsa Albina Bonjour, Aurelia Forneron, Elvando E. Goss, Otilia A. Rochon, Neldo Elvio Caffarel, Persides Orlando Rochon, Ilda Otilia Araújo, Luis Berton, Raúl Francisco Talmon, Ademar Gonnet, Catalina Sauter, Angela Aurelia Mediza, Aurelia Margarita Gonnet, Anita Isabel Rivoir, Blanca Adelia Rivoir, Leonora Angélica Archeti, Armand A. Ugon, Armand Libertad Ugon, Celina Constantin, Doelio Elvio Bertinat, Yolanda Susana Rostan, Elisa Albina Long, Elda María Goss.

Casamientos. — Felipe Tucát y Catalina Tourn, Ernesto Caffarel y Magdalena Negrín, Julio G. Fo-

restier y Magdalena Ruiz, José Modarelli y Rosa Forestier, Juan Long y Constancia Davyt, Bartolo Bertalot y Margarita Rostan, Santiago E. Goss y Paulina J. Stempholet, A. Héctor Bertin y Ana María Félix, Juan Negrin Navache y Emilia Bertinat.

—Para el 2 de enero fué convocada por el Consistorio una sesión extraordinaria para considerar la siguiente orden del día: 1 Lectura del acta precedente. 2 Informe sobre las colectas hechas fuera de la parroquia. 3 Examen del proyecto de construcción del presbiterio, presentado por la Comisión nombrada *ad hoc*. 4 Exito del bazar pro bancos, tenido en la Sección de V. Alba. 5 Reexaminación del proyecto de construcción de un local para el culto en la Sección de Villa Alba. 6 Adquisición de bancos para la Capilla de Jacinto Arauz. 7 Informe de la Comisión pro Capilla de Villa Iris. 8 Préstamo de \$ 5,000 m/n. 9 Nuevo llamado para una colecta extraordinaria en el seno de la parroquia. (Salón de culto para la Sección de Villa Alba, casa para el Pastor, automóvil, etc.). 10 Incorporación en nuestra iglesia del grupo de Monte Nieves y alrededores, con el nombramiento de un anciano y de un diácono para dicho grupo. 11 Inauguración de la Capilla de J. Arauz y de la de Monte Nieves. 12 Próxima Asamblea de Iglesia. (Fijación de fecha y orden del día).

—Se nos hace saber un rasgo digno de mención de la finada se-

ñora Catalinà B. de Robert. Ya en su lecho de muerte y al saber que se iba a edificar un templo donó una importante suma.

—La Cooperativa Agrícola opera ya en fuerte escala en las diferentes reparticiones.

—Las lluvias continuas tienen preocupados a los colonos respecto a la cosecha del trigo. En cambio la humedad abundante favorece la siembra del maíz, del cual se espera abundante cosecha.

Colectado por el pastor L. Tron para las capillas de Arauz y Villa Iris:

Colonia San Carlos. J. D. Bertinat, \$ 50; P. Gardiol, \$ 25; J. Gonnet, \$ 5; E. y A. Tourn, \$ 2; E. D. de Tourn, \$ 1; E. Tourn, \$ 5. Total: \$ 88.

Producto de la Conferencia realizada en la capilla Bautista de la ciudad de Santa Fe, \$ 51.55.

Producto de dos conferencias llevadas a cabo en la capilla Bautista del señor P. Besson, en Buenos Aires, pesos, \$ 40.

Colonia Alejandra. P. Tourn, \$ 100 (2.^a donación); E. Rivoira, \$ 10; E. Tourn, \$ 30; Producto conferencias y colecta a la salida del culto, \$ 130.95.

Total: \$ 270.95.

San Gustavo. T. Garnier, \$ 10; P. Garnier, \$ 10; E. Barolin, \$ 20; D. Garnier, 15; P. Garnier, 15; E. Genre-Bert, \$ 15; J. E. Barclin, \$ 15; S. Genre-Bert, \$ 10; E. Garnier, \$ 8; J. Catalin, \$ 40; J. Barolin Cayrus, \$ 30; A. Barolin, \$ 10; J. Barolin (hijo), \$ 10; Producto Conferencias, \$ 88. Total: \$ 296.

El pecado no confesado y perdonado es como una bala en el cuerpo. Hay peligro de que al final, y de repente, termine la vida.

—¿Qué remedio, pues, hay?

—Hay algo en tu vida que se debe extraer. Para ello no te sirve de nada leer la Biblia, cantar himnos, orar, llorar. Si eres demasiado orgulloso para confesar el pecado, huelga esperar la contestación de Dios. Ve primero a pedir perdón a quien has faltado, pide luego perdón a Dios y verás cuán pronto te oirá.

TROZO DE DIÁLOGO

Un suscriptor. — “¿Quiere consultar a la Administración para saber por qué no recibo “Mensajero Valdense”. Si es ella que tiene la culpa... o si es el Correo?”

El Agente. — “Consultaré”.

(Unos días después)

El Agente. — “Dice el Administrador que en vista de que había transcurrido el año sin haber recibido el importe de la suscripción—que como usted sabe era adelantada—creyó que usted no existía y... que no precisaba el periódico.”

El ex suscriptor. — “Ah! ah! ah!”

HOTEL AMERICA

DE

— — — **JOSÉ PAIUZZA** — — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

VENDE una jardinera sin capota, de poco uso,

PABLO NEGRÍN BERTÓN

SAN PEDRO

Modas y Pasatiempos

Interesante revista para el hogar

Agente en Tarariras

CELIA E. DALMÁS.

LAUSAROT Hnos.—Tienda, Almacén, Ferretería y Talabartería. Acopio de cereales. Además, la casa cuenta con auto para alquiler. *Teléfono 105 (R).* ESTACIÓN ESTANZUELA.

Vendo mi auto **FORD** en perfecto estado de conservación, sólo por no convenirme ocuparlo. — *J. Daniel Artús.*—C. MIGUELETE.

DRA. MARIA ARMAND UGON.—Especialista en enfermedades de señoras y niños. *Calle Rio Branco, 1540.* MONTEVIDEO.

OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H. P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o R. BREUSS, Calle Sierra 2273 - Montevideo

En "LA PALMA"

Gran liquidación por todo el mes de Enero

Tienda, Mercería, Ropería, Perfumería y Bazar

Inmensa cantidad de saldos y restos

NUEVA HELVECIA

SE VENDEN en C. Valdense, cerca del Licco, como unas nueve hectáreas de terreno (o en fracciones). Hay casa de 4 piezas, galpones y otras mejoras. —Ocurrir a Luisa M. de Gonnet en BARKER.

JULIO E. MALAN —Cirujano Dentista. —Tarariras. Consultas todos los días hábiles.

JULIETA A. PONS

CIRUJANO DENTISTA

Consultas de 9 a 12 y de 2 a 5. menos los domingos y días festivos

LA PAZ (C. P.)

AVISO

a mi clientela que suministro bolsas para trigo, lino, avena, alpiste, etc.

DEPOSITO DE HARINA

Compra de frutos del país

en general

Tengo además varias fracciones de terreno para vender; una de 300 x y otras menores. Doy facilidades en el pago.

Dirigirse a

Pedro Bonjour — COLONIA VALDENSE

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado	\$ 25.000.000,00
» integrado	» 18.683.340,24

Cinco Agencias distribuídas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.

INTERESA A LOS AGRICULTORES

MOLINO HARINERO "VALDENSE"

BONJOUR, OTERO & Cía. «La Paz (C. P.)»

Avisamos a los agricultores, que habiendo reformado por completo el molino de nuestra propiedad, estamos en condiciones de recibir cantidades de trigo, para lo cual contamos con un gran depósito hecho expresamente y con un stock de bolsas nuevas, que damos a los que nos vendan o traigan sus trigos a nuestro molino, sin cobrarles nada.

Al mismo tiempo avisamos que hacemos cambios de trigo por harina.

FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE EMMA A. JOURDAN Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria. — **NUEVA HELVECIA.**



FOR LIBRARY USE ONLY

FOR LIBRARY USE ONLY

